

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY
PROGRAMME: M.A(HINDI)

IV – SEMESTER EXAMINATION(MAY, 2019)

PAPER NO: MAHN401CCT, PAPER TITLE : ANUVAD SIDDANTH

TIME: 3 HOURS

TOTAL MARKS:70

सूचनाएँ :-

यह प्रश्न पत्र तीन भागों में विभाजित हैं- भाग – I, भाग –II और भाग –III, प्रत्येक प्रश्न के उत्तर निर्धारित शब्दों में दीजिये। सभी प्रश्नों के उत्तर देना अनिवार्य हैं।

भाग - I

I प्रत्येक प्रश्न का उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में दीजिये 10 X 1=10

- i. अनुवाद शब्द मूलतः किस भाषा का है ?
- ii. किस प्रकार के अनुवाद में मूल पाठ के समग्र संदर्भ को ध्यान में रखना आवश्यक होता है ?
- iii. 'Bonafide' पारिभाषिक शब्द के लिए हिन्दी पर्याय क्या है ?
- iv. 'The Art of Translation' नामक पुस्तक के रचयिता कौन हैं ?
- v. मानक हिन्दी का विकास किस बोली से हुआ ?
- vi. अनुवाद शब्द से क्या अभिप्राय है ?
- vii. विश्व भाषाओं में परस्पर अनुवाद की दिशा में कौनसी संस्था कार्यरत हैं?
- viii. कालिदास के अभिज्ञान शाकुंतलम का जर्मन में अनुवाद किसने किया ?
- ix. शैली प्रधान विषयों के अनुवाद के लिए कौनसी पद्धति उपयुक्त है ?
- x. लक्ष्य भाषा किसे कहते हैं ?

To be cont....

भाग - II

II. निम्न लिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 200 शब्दों में देना अनिवार्य है।

5 X 6=30

- 2 बोली और भाषा के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
- 3 देवनागरी लिपि की विशेषता क्या है ?
- 4 मानक भाषा किसे कहते हैं ?
- 5 अनुवाद का अर्थ व परिभाषा पर प्रकाश डालिए।
- 6 ध्वनि विज्ञान पर प्रकाश डालिए।
- 7 भाषा परिवर्तन के कारणों को स्पष्ट कीजिए
- 8 प्राकृत भाषा का परिचय दीजिए।
- 9 खड़ी बोली का परिचय दीजिए।

भाग - III

III. निम्न लिखित पाँच प्रश्नों में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 500 शब्दों में देना अनिवार्य है।

3X 10 =30

- 10 भारतीय आर्य भाषाओं के विकास पर एक लेख लिखिए।
- 11 अनुवाद के प्रकारों की चर्चा कीजिए।
- 12 अनुवाद- कला, विज्ञान अथवा शिल्प ? स्पष्ट कीजिए।
- 13 आधुनिक युग में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
- 14 अनुवाद की समस्याओं पर चर्चा कीजिए।
